

HỘI ÁI HỮU BIÊN HOÀ

Website: <https://www.bienhoatx.com>

Email liên lạc: datlam1951@yahoo.com

Hội Ái Hữu Biên Hoà hân hạnh giới thiệu đến quý vị bài thơ:
Tâm Sự Đêm Xuân của thi hữu **Trần Quốc Bảo** dịch thơ **Lam**
Nguyên. Hội chân thành cảm tạ quý vị tác giả. Kính mời.

Trân trọng.

*Xin chuyển tới Quý Vị Thân Hữu gần xa bài thơ gốc và bản dịch
rất hay và ý nghĩa của 2 Nhà Thơ
Lam Nguyên và **Trần Quốc Bảo**
PvTuan. 10 Jan. 2020.*



TÂM SỰ ĐÊM XUÂN

Trần Quốc Bảo dịch Thơ Lam Nguyên

-----o0o-----

Xuân Dạ Tư

春夜思

春夜客思國
自問幾年歸
聞風蕭瑟裏
感作十家詩
他鄉愁意落
看樹望月時
孤篷泊苦恨
記事翼天悲

藍源

Xuân Dạ Tư

*Xuân dạ khách tư quốc
Tự vấn kỷ niên quy
Văn phong tiêu sắt lý
Cảm tác thập gia thi
Tha hương sầu ý lạc
Khán thụ vọng nguyệt thì
Cô bông bạc khổ hận
Ký sự dực thiên bi.*

Lam Nguyên (1)

Bản dịch của Trần Quốc Bảo:

Tâm Sự Đêm Xuân

*Đêm xuân nhớ nước thương quê
Biết bao giờ mới trở về cố hương
Gió nghe xiết nỗi đoạn trường
Xót xa lắng xuống từng chương thơ sầu
Mất quê nỗi hận chìm sâu
Ngửng nhìn trăng bạc trên đầu ngọn cây
Cô đơn thuyền lạc bến này
Nỗi niềm bi phần dằng đầy trời cao.*

Trần Quốc Bảo

Richmond, Virginia

Địa chỉ điện thư của Tác Giả: quocbao_30@yahoo.com

(1). - **Lam Nguyễn:** Nhà Thơ lão thành, một Nhân Sĩ ái quốc hiện ở Seattle/WA. Ông là một trong số các thành viên của Nhóm Thơ “Tiếng Gọi Đàn/Seattle”.